

17-03-1987

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 13 november 1986

Aanwezig : De heer [REDACTED], voorzitter

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter

de heren [REDACTED] en [REDACTED], vaste leden

de heren [REDACTED] en [REDACTED], plaatsvervangende leden

Franse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter

de heren [REDACTED] en [REDACTED], vaste leden

mevrouw [REDACTED], plaatsvervangend lid

Duitsprekend lid : de heer [REDACTED], vast lid

Secretarissen : de heer [REDACTED], adviseur

mevrouw [REDACTED], bestuursdirecteur

Nr. 17.114/III/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de klacht die op 31 januari 1986 door het Algemeen Nederlands verbond (ANV) werd ingediend tegen de Staatssecretaris voor Energie, gegrond was op de parlementaire vraag nr. 3 van 19 oktober 1984 van volksvertegenwoordiger [REDACTED] en bestond uit twee delen :

.../...

- a) tegen het Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven (N.I.E.B.) en de Nationale Instelling voor het Beheer van Radio-actief Afval en Splitsstoffen (N.I.B.R.A.S.) die niet zouden beschikken over briefpapier, enveloppes en dienststempels met uitsluitend Duitse vermeldingen, terwijl het N.I.E.B. ook geen Duitstalige benaming heeft;
- b) tegen de bewering dat de instellingen van openbaar nut, die door een overeenkomst, een concessie of enig ander rechtsmechanisme met de Staat verbonden zijn (in casu : het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK), het Nationaal Instituut voor Radioëlementen (NIR), het Nationaal Waarborgfonds voor Koolmijnschade, de Instelling voor de Ontwikkeling van de Ondergrondse Vergassing en het Interuniversitair Instituut der Kernwetenschappen), gelet op hun privaatrechtelijke geaardheid, inzake het gebruik van het Duits niet aan dezelfde taalverplichtingen onderworpen zijn als de centrale of daarmee gelijkgestelde diensten;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 3, 4 en 5 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende samenschakeling van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat zowel het Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven (N.I.E.B.) als de Nationale Instelling voor het Beheer van Radio-actief Afval en Splitsstoffen (N.I.B.R.A.S.) gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat zijn welke onder de voogdij van de Minister van Economische Zaken staan en waarop de S.W.T. integraal van toepassing zijn, naar luid van hun artikel 1, § 1, 1°;

Overwegende dat de V.C.T., wat het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK) en het Nationaal Instituut voor Radioëlementen betreft, meermaals bevestigd heeft dat het weliswaar over instellingen van openbaar nut, d.i. om instellingen met een privaat statuut gaat, maar dat zulks niet wegneemt dat zij, gelet op de taak waarmee ze door de openbare machten werden belast, onder de toepassing van de S.W.T. vallen, krachtens artikel 1, § 1, 2°; dat zij diensten zijn in de zin van artikel 1, § 2 van die wetten, dat die diensten onder het gezag van de overheid staan en integraal onder de toepassing van de S.W.T. vallen (cfr. voor het SCK, advies 974 van 13.1.1966, 2363 van 25.5.1970 en 13.292 van 18.11.1982; voor het N.I.E.B., advies 13.293 van 28.10.1982);

Overwegende dat het Nationaal Waarborgfonds voor Koolmijnschade (afgekort tot N.W.F.K.S.) werd opgericht door de wet van 10 juli 1939 die er de werking van bepaalt in de volgende bewoordingen : "Dit Fonds is een instelling van openbaar nut, met al de bevoegdheden daaraan verbonden, zoals de rechtspersoonlijkheid"; dat een koninklijk besluit van 25 januari 1955 de statuten van het N.W.F.K.S. goedkeurt, zonder evenwel te verwijzen naar de stichting van een instelling van openbaar nut op grond van de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 en met statuten waarop die goedkeuring zou toepasbaar zijn;

Dat het koninklijk besluit van 3 februari 1961, tot samenvatting van die wet van 10 juli 1939 en verscheidene wijzigende wetten, niet alleen de bovenstaande tekst nopens de private rechtsvorm van de instelling overneemt, maar eveneens de bijdragen bepaalt die aan de concessiehouders worden opgelegd en dat die materie grondwettelijk tot het vlak van de wet behoort;

Overwegende dat de oprichting van de Instelling voor de Ontwikkeling van de Ondergrondse Vergassing (afgekort het I.O.O.V.) voortvloeit uit een akkoord dat op 1 oktober 1976 werd afgesloten tussen de regeringen van België en van de Duitse Bondrepubliek en dat werd goedgekeurd door de wet van 28 december 1977;

Dat een koninklijk besluit van 3 maart 1979 tot vaststelling van sommige uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 28.12.1977, een instelling voor de ontwikkeling van de ondergrondse vergassing oprichtte "overeenkomstig het artikel 27 en de volgende artikelen van de wet van 27 juni 1921", zodat het symptomatisch is dat, op 25 augustus 1980, door drie ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken, onder de benaming "Instelling voor de Ontwikkeling van de Ondergrondse Vergassing" een instelling van openbaar nut werd opgericht, waarvan de statuten werden goedgekeurd door het koninklijk besluit van 21 oktober 1980 en die aldus, ipso facto, werd voorzien van een rechtspersoonlijkheid die het koninklijk besluit van 3 maart 1979 bezwaarlijk had kunnen verlenen aan het voordien opgezette organisme;

Overwegende bovendien, dat die instelling van openbaar nut haar statuten laat steunen op de bepalingen van het intergouvernementeel akkoord en van het koninklijk besluit van 3 maart 1979;

Dat zo ten overvloede wordt aangetoond dat de openbare machten aan de oorsprong liggen van de oprichting van de Instelling;

Dat, anderdeels, de statuten bepalingen bevatten die stellen dat haar werking in handen ligt van de openbare machten (aanstellingsmodaliteiten betreffende de leden van de Raad van Beheer; secretariaat waargenomen door het N.I.E.B., gedecentraliseerde dienst van de Staat; leningen onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Financiën; wijzigingen van de statuten onderworpen aan de goedkeuring van de Koning; beschikking over de activa bij ontbinding);

.../...

Dat, bovendien, de werking van de Instelling volkomen afgaat op openbare gelden;

Overwegende dat de Instelling voor de Ontwikkeling van de Ondergrondse Vergassing, ofschoon zij niet als een openbare dienst moet worden beschouwd, overduidelijk onder de toepassing van artikel 1, § 1, 2° der S.W.T. valt; dat het gaat om een dienst in de zin van artikel 1, § 2 van die wetten; dat ten overvloede werd aangetoond dat die dienst onder het gezag van de openbare machten staat en dat, bijgevolg, alle bepalingen van de S.W.T. erop van toepassing zijn;

Overwegende dat het Interuniversitair Instituut der Kernwetenschappen (afgekort tot I.I.K.) werd opgericht door de instelling van openbaar nut "Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek" en dat zijn statuten werden goedgekeurd door het koninklijk besluit van 6.5.1951;

Dat het I.I.K. tot doel heeft : "de wetenschappelijke studies en navorsingen die verband houden met de kernwetenschappen, met uitzondering van de toepassingen, in België, in de schoot der Belgische Instellingen van hoger onderwijs en onderzoek, uit te lokken, te bevorderen en samen te ordenen";

Dat die activiteit kan worden vergeleken met die van een instelling die gelijkaardige doelstellingen nastreeft en over dezelfde middelen beschikt, met name het Instituut ter Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.A.W.O.N.L.) dat, bij besluit-wet van 27 december 1944 werd opgericht als een openbare dienst;

Dat ook de fondsen voor bestaanszekerheid die werden opgericht door de wet van 7 januari 1958, volgens dezelfde filosofie functioneren: instellingen met een privaat statuut, belast met een activiteit van een openbare dienst;

Dat de V.C.T., zowel voor het I.A.W.O.N.L. als voor de fondsen voor bestaanszekerheid een integrale toepassing van de S.W.T. heeft geëist (advies 18.086/V/P en advies 12.128 van 8/1/81);

Dat het, in verband met het I.I.K., niet te betwijfelen valt dat zijn oprichting is voortgesprongen uit een gezamenlijk initiatief van de Staat en van het Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, aangezien zijn werking immers virtueel voor 100 % wordt gewaarborgd door Staatstoelagen; dat uit bepalingen van zijn statuten blijkt dat de openbare machten het Instituut beheersen

(aanstelling ex-officio van de leden van de raad van beheer, wijziging van de statuten onderworpen aan 's Konings goedkeuring, beschikking over de activa bij ontbinding);

Dat de bewoordingen waarin de overeenkomst van 12 april 1965, tussen de Staat en het Instituut, werd gesteld, dat afhangen van de Staat alleen maar bevestigen;

Overwegende dat het Interuniversitair Instituut der Kernwetenschappen, ofschoon het niet als een openbare dienst moet worden beschouwd, overduidelijk onder de toepassing valt van artikel 1, § 2, 2° der S.W.T.; dat het gaat om een dienst in de zin van artikel 1, § 2 van die wetten, dat hij onderworpen is aan het gezag van de openbare machten en dus onder de toepassing valt van alle bepalingen van de S.W.T.;

Overwegende dat de conclusies van het advies nr. 17.077 dat door de V.C.T. op 19 oktober 1985 werd uitgebracht in verband met het gebruik van het Duits door de centrale of daarmee gelijkgestelde diensten, gelden voor de onderscheiden voornoemde diensten, die uitvoeringsdiensten zijn, in de zin van de S.W.T.;

Dat in verband met de officiële benaming de nodige maatregelen moeten worden getroffen, met de medewerking van de "Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten, besluiten en verordeningen" opgericht door de wet tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige gemeenschap van 31 december 1983;

Dat de briefhoofden moeten overeenstemmen met de taal waarin de brief is gesteld en dat hetzelfde geldt voor de hoofden en vermeldingen die op de enveloppes zijn gedrukt (cfr. adviezen nrs. 4494 van 8/2/1977 en 13.177 van 22.10.1981);

Dat zo ook een officiële Duitstalige stempel en geen Frans- of Nederlanstalige moet worden gebruikt wanneer die moet worden afgedrukt op een in het Duits gesteld document (cfr. advies nr. 1783 van 13.04.1967);

Overwegende dat het N.I.E.B. en de N.I.B.R.A.S., beide uitvoeringsdiensten in de zin van de S.W.T., daar niet over beschikken en dus duidelijk niet in staat zijn het voorschrift na te leven van artikel 39, § 2 (betrekkingen met plaatselijke of gewestelijke diensten van het Duitse taalgebied) en van artikel 41, § 1 der S.W.T. (betrekkingen met een particulier die het Duits heeft gebruikt), waarnaar de artikelen 44 en 46 van de S.W.T. verwijzen;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1 : De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden t.a.v. het Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven (N.I.E.B.) en de Nationale Instelling voor het Beheer van Radio-actief Afval en Splijtstoffen (N.I.B.R.A.S.), die gedecentraliseerde diensten van de Staat zijn.

Artikel 2 : Het Nationaal Waarborgfonds voor Koolmijschade is een gedecentraliseerde dienst van de Staat waarop de S.W.T. van toepassing zijn krachtens artikel 1, § 1, 1^o van die wetten.

Artikel 3 : Het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.), het Nationaal Instituut voor Radioëlementen (N.I.R.), de Instelling voor de Ontwikkeling van de Ondergrondse Vergassing en het Interuniversitair Instituut der Kernwetenschappen vallen onder toepassing van artikel 1, § 1, 2^o der S.W.T.; zij zijn diensten in de zin van artikel 1, § 2 van die wetten, zijn onderworpen aan het gezag van de openbare machten en vallen dus onder de integrale toepassing van de S.W.T.

Artikel 4 : De conclusies van het advies nr. 17.077 dat door de V.C.T. op 19 oktober 1985 werd uitgebracht in verband met het gebruik van het Duits door de centrale of daarmee gelijkgestelde diensten, gelden voor alle instellingen vermeld in de bovenstaande artikelen 1, 2 en 3, of het nu gaat om hun officiële benaming, het gebeurlijk gebruik van briefpapier en enveloppes met uitsluitend Duitstalige hoofden, dat van uitsluitend Duitstalige stempels, van formulieren die zij, zo nodig, ook verplicht in een ééntalige Duitse versie voorradig moeten hebben (artikel 40, 2e lid der S.W.T.), of om het gebruik van het Duits in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Duitse taalgebied (artikel 39, § 2 der S.W.T.) en bij de mogelijke Duitstalige telefoongesprekken met particulieren (artikel 41, § 1 der S.W.T.).

7.

Artikel 5 : Dit advies wordt naar de heer Minister van Economische Zaken en de heer Staatssecretaris voor Energie gestuurd met het verzoek de V.C.T. het gevolg mee te delen dat eraan zal worden gegeven.
Een afschrift gaat naar de klager.

Gedaan te Brussel, 13 november 1986.

[Redacted signature block]

[Redacted signature block]

